

Glossary of HIV/AIDS Related Terms and Phrases

(English - Chinese)

艾滋病相关词汇术语表
(英 - 中)



Glossary of HIV/AIDS Related Terms and Phrases
English - Chinese

2nd edition – August 2005

艾滋病相关词汇术语表 (英-中)

Author:

Edmund Settle, MA

Director, China AIDS Survey

Contributing Editors:

Chen Shurong, MS

China HIV/AIDS Information
Network, Beijing

Xin Meizhi, MD

China Preventive Medicine
Association, Beijing

Jennifer J. Pan

Division of Treatment and Care
National Center for STD/AIDS
Prevention and Control,
Chinese Center for Disease
Prevention and Control

Yuan Boyong

Marketing Consultant
Beijing

US \$9.99

Published by:

China AIDS Survey

<http://www.casy.org>

ISBN: 0-9769084-0-9

Printed by:

Sunflower Printing

Beijing, China

Printed in China

All rights reserved. No Part of this publication maybe reproduced, stored in retrieval system or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise; except brief extracts for the purpose of review, without the written permission of copyright owner.

© China AIDS Survey 2005
All rights reserved

Introduction

This glossary aims to provide Chinese translation and pronunciation of HIV/AIDS related terms and phrases currently being used in China, and does not attempt to identify the most appropriate terms for use. The terms and phrases were compiled from open-source materials published by China Center for Disease Control (CCDC), UNAIDS, *Medecins San Frontieres* (MSF), Futures Group, International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (IFRC), China HIV/AIDS Information Network (CHAIN), 15th International AIDS Conference (Bangkok, Thailand), 7th International Congress on AIDS in Asia and the Pacific (Kobe, Japan), US Center for Disease Control, World Health Organization (WHO), World Trade Organization (WTO), China's Ministry of Health (MOH) and numerous newspaper and journal articles.

Special thanks goes to Chen Hong (WHO) and Li Yang for their support and editorial contributions.

CONTENTS

目 录

Group A.....	3
Group B.....	14
Group C.....	20
Group D	36
Group E.....	41
Group F	48
Group G	51
Group H	56
Group I.....	68
Group J.....	75
Group K	75
Group L.....	76
Group M.....	78

Group N	84
Group O	86
Group P	89
Group Q	102
Group R.....	103
Group S	107
Group T	119
Group U	125
Group V.....	127
Group W.....	131
Group Y	133
Group Z.....	133
Antiretrovirals (ARVs) Names	134
Medicine Names	140
Program Terms.....	162
Project and Slogan Names	183
Organization Names.....	185

Group A

Acceptability

可接受度

kě jiē shòu dù

Access

可及性

kě jí xìng

Access to treatment

治疗的可及性

zhì liáo de kě jí xìng

Accessibility

可及性

kě jí xìng

Achievement

成果

chéng guǒ

Acid Fast Bacilli Smears and Culture

抗酸杆菌涂片和培养HIV

kàng suān gǎn jūn tú piàn hé péi yǎng HIV

Acupuncture

针灸

zhēn jiǔ

Acute/ serious/ enormous

严重/急性

yán zhòng/ jí xìng

Acute HIV infection

HIV 急性期感染

HIV jí xìng qī gǎn rǎn

Acute respiratory infection (ARI)

急性呼吸道感染

jí xìng hū xī dào gǎn rǎn

Adherence

坚持/依从性/遵照

jiān chí/yī cóng xìng/zūn zhào

Adolescent HIV infection

青少年HIV感染

qīng shào nián HIV gǎn rǎn

Adolescent reproductive health (ARH)

青少年生殖健康

qīng shào nián shēng zhí jiàn kāng

Adrenal disorders

肾上腺疾病

shèn shàng xiàn jí bìng

Adult AIDS clinical trials group (AACTG)

成人艾滋病临床研究协作组

chéng rén ài zī bìng lín chuáng yán jiū
xié zuò zǔ**Advocacy**

倡导

chàng dǎo

Adverse effect

副作用

fù zuò yòng

Adverse event

副作用

fù zuò yòng

Adequacy

满意程度

mǎn yì chéng dù

Afflicted Asian HIV sufferers

染病的亚洲艾滋病感染者

rǎn bìng de yà zhōu ài zī bìng gǎn rǎn zhě

Affordable regimen

负担得起的配伍

fù dān dé qǐ de pèi wǔ

AIDS - Acquired immunodeficiency syndrome

艾滋病/获得性免疫缺陷综合征

ài zī bìng/huò dé xìng miǎn yì quē xiàn

zōng hé zhēng

AIDS control unit (ACU)

艾滋病防治单位

ài zī bìng fáng zhì dān wèi

AIDS counseling service (clinic) (ACS)

艾滋病咨询服务(诊所)

ài zī bìng zī xún fú wù (zhěn suǒ)

AIDS activist

艾滋病宣传员

ài zī bìng xuān chuán yuán

AIDS defining condition

可用艾滋病解释的疾病

kě yòng ài zī bìng jiě shì de jí bìng

AIDS Dementia Complex (ADC)

艾滋病痴呆综合征

ài zī bìng chī dāi zōng hé zhēng

AIDS drugs

艾滋病药物数据库

ài zī bìng yào wù shù jù kù

AIDS drug assistance program (ADAP)

艾滋病药物协助计划

ài zī bìng yào wù xié zhù jì huà

AIDS education and training centers (AETC)

艾滋病教育培训中心

ài zī bìng jiào yù péi xùn zhōng xīn

AIDS line

艾滋病文献资料库

ài zī bìng wén xiàn zī liào kù

AIDS orphans

艾滋病致孤儿童

ài zī bìng zhì gū ér tóng

AIDS patient

艾滋病病人

ài zī bìng bìng rén

AIDS phobia (people afraid of having HIV/AIDS)

恐艾综合征（恐艾征）

kǒng ài zōng hé zhēng (kǒng ài zhēng)

AIDS-related cancers

艾滋病相关癌症

ài zī bìng xiāng guān ái zhèng

AIDS-Related Complex (ARC)

艾滋病相关综合征

ài zī bìng xiāng guān zōng hé zhēng

AIDS service organization (ASO)

艾滋病服务组织

ài zī bìng fú wù zǔ zhī

AIDS village(s)

艾滋村

ài zī cūn

AIDS viral load (VL AIDS)

病毒载量（艾滋病）

bìng dú zǎi liàng (ài zī bìng)

AIDS Wasting Syndrome

艾滋病消瘦症候群

ài zī bìng xiāo shòu zhèng hòu qún

AIDS worker

艾滋病工作者

ài zī bìng gōng zuò zhě

Allocative efficiency

分配效率

fēn pèi xiào lǜ

Allocation (of drugs and medical supplies)

分配 (药物和医疗设备)

fēn pèi (yào wù hé yī liáo shè bèi)

Alternative medicine

替代医学

tì dài yī xué

Alternative therapy

替代疗法

tì dài liáo fǎ

Amylase

淀粉酶

diàn fěn méi

Anemia

贫血

pín xuè

Anonymous

匿名的

nì míng de

Anorexia

厌食症

yàn shí zhèng

Antibiotic

抗生素

kàng shēng sù

Antibody

抗体

kàng tǐ

Antibody-mediated immunity

抗体媒介免疫

kàng tǐ méi jiè miǎn yì

Anticholinergic

抗胆碱能药

kàng dǎn jiǎn néng yào

Anticonvulsants

抗惊厥药

kàng jīng jué yào

Antigen

抗原

kàng yuán

Antigen presentation

抗原呈递

kàng yuán chéng dì

Antihistamines

抗组胺药

kàng zǔ àn yào

Antimalarials

抗疟药

kàng nüè yào

Antimetabolites

抗代谢药

kàng dài xiè yào

Antimicrobial

抗菌药

kàng jūn yào

Antiretroviral (ARV)

抗逆转录病毒

kàng nì zhuǎn lù bìng dú

Antiretroviral therapy (ART)

抗逆转录病毒治疗

kàng nì zhuǎn lù bìng dú zhì liáo

Antiretroviral therapy for HIV infection with pregnancy

妊娠期HIV感染的抗逆转录病毒疗法
rèn shēn qī HIV gǎn rǎn de kàng nì
zhuǎn lù bìng dú liáo fǎ

Antiretroviral therapy for pediatric HIV infection

儿科HIV感染的抗逆转录病毒疗法
ér kē HIV gǎn rǎn de kàng nì zhuǎn lù
bìng dú liáo fǎ

Antispasmodics, opiate

解痉药, 鸦片制剂
jiě jīng yào, yā piàn zhì jì

Anxiety disorders, HIV-associated

焦虑症, HIV相关性焦虑症
jiāo lǜ zhèng, HIV xiāng guān xìng jiāo
lǜ zhèng

Appetite stimulants

开胃药
kāi wèi yào

Arthritis

关节炎

guān jié yán

Armed force/police

武装部队/武警

wǔ zhuāng bù duì / wǔ jǐng

Aspergillosis

曲霉病，曲菌病

qū méi bìng, qū jūn bìng

Asymptomatic

无症状

wú zhèng zhuàng

Attitude

态度

tài dù

Atrophy

萎缩

wěi suō

Autoimmunization

自身免疫作用

zì shēn miǎn yì zuò yòng